



挿譯英吉利文典

初編

洋学文庫
文庫8
C 701
1



何陋之有。蓋教人之道。百方誘導。曰。聖者先迓後遠。苟其禪後學。以授童蒙。而必人之或議之也。余進。後刻英吉利文典。而副詮行間。鄙俚。世頗有議焉。今喜阿部友之。縞有插譯和彙文典之著。其淺俗。插譯英吉利文典序。

慶應三年上梓



插譯

英吉利文典

阿部氏藏板

A	ア	B	ビー	C	シー	D	デー
E	イー	F	フ	G	ジー	H	エッチ
I	アイ	J	ゼイ	K	ケイ	L	エル
M	ム	N	ン	O	オー	P	ピー
Q	キウ	R	アル	S	ス	T	テー
U	ウ	V	ヴァイ	W	ダブル	X	エックス
Y	ワイ	Z	ゼイ				



圍單潤之春。揚江學人大昕并書。倘獲斯冊。豈謂無小補乎哉。強人則有志之徒。不似不望洋來年。何而已。且夫僻遠之地。師資無諄々不倦。而人之不好學。求如之。

a 亞	b 嘆	c 施	d 呢
e 衣	f 鴨夫	g 之	h 亞治
i 埃	j 這	k 柳	l 亞倪
m 嗽	n 烟	o 阿	p 啤
q 嬌	r 亞兒	s 啞時	t 啲
u 夫	v 噉	w 柳寮	x 益時
y 歪	z 夷古		

a 子	b 卜	c 斯	d 戴
e 伊	f 孚	g 吉	h 厄
i 艾	j 貝	k 凱	l 兒
m 孟	n 訛	o 奧	p 啤
q 奇	r 兒	s 斯	t 特
u 于	v 威	w 烏	x 希
y 伊	z 宰		

A B C D
アー ベー シー

E F G H
イー フェー ジー

I J K L
イー ジー ケー

M N O P
エム エヌ オー

Q R S T
キュー アール エス

U V W X
ユー ヴー ウー

Y Z
イー ゼー

THE

エレソントリイ
ELEMENTARY

最初ノ

カテシムス
CATECHISMS.

問答書

インゴリス

ENGLISH

英吉利

グラン

マル

GRAMMAR.

文典



フィフス
FIFTH

第五ノ

エディション
EDITION

出版

エト

AT

於テ

エド
YEDO.

江戸ニ

1866.

一千八百六十六年

コンテンツ
contents.
摺目録

パート
part
部分

ソルスト
I.
レ一)

レスソ
lesson
章

イントロダクション
introduction.
凡例 1

パート
part
部分

セコンド
II.
レ二)

オルトグラフィ
orthography.
文字論 2
3

ソウンツ オフ レッテルス ホ ウェルス
sounds of letters: vowels 4
音 文字 母音

コンソナント
consonants 5
子音

レ redundant 6
過分ノ字

スペルリング
spelling 7
綴リ

パート
part
部分

チルド
III.
レ三)

イチモロジイ
etymology.
言葉論 8

ヌウン
noun 9
名詞

ヴェルブ
verb 10
動詞

エドゼクティブ
adjective 11
形容詞

プロヌウン
pronoun 12
代名詞

アドヴァルブ
adverb 13
副詞

プレポジション コンジクション
preposition, conjunction,
前置詞 接續詞

インテルゼクション
interjection, 14
間投詞

エキセルサイス オン ^ゼ パルツ
Exercises on the parts
文章 付テ 部分ニ

オブ スピイナ
of speech 15
話

パルト ホウルト
part IV.
部分 四ノ

インフレクション
inflection. 16
変化

ヌウンズ
nouns 17
名詞

フュレル
plural 18 19
複數

ゼンデル
gender 20
性

ケイス
case 21 22
格

アドゼクチフス コンパリソン
adjectives: comparison 23
形容詞 比較

カインツ
kinds 24
種類

アルチクルス
articles 25
冠詞

アドヴァルブス
adverbs 26
副詞

プロヌウンズ カインツ
pronouns: kinds
代名詞 種類

和英辞典

ノムブル エンド ゼンデル
number and gender 27
數 及ビ 性

ケイス
case 28
格

リレチフ
relative 29
關係

ヴェルブス パルソン エンド ノムブル
verbs: person and number 30
動詞 人 及ビ 數

テンシ
tense 31
時

ヴェルブス パルチシ プレス
verbs: participles 32
動詞 分詞

コンジュゲイション
conjugation 33
接續詞

レギュラール エンド イレギュ
regular and irregu
規則 及ビ 不規

和英辞典

ラル ヴェルブス
lar verbs 34
動詞

トウ ギフ
to give 35
与フルト云字

オウクシリエリス
auxiliaries 36
助動詞

シャル シャル エンド
shall, will, and
アラフ 思フ 及ビ

ハヴ
have 37
持つ云字

トウ ビイ
to be 38
有ルト云字

テンシス
tenses 39
時

ムッド
mood 40
法

和英辞典

和英辞典

新編英和辞書

シブ考レクナ17 <i>subjunctive</i> 疑問法	41
”	42
パスシフ <i>passive</i> 受ケ方	43
エド解シング <i>advising</i> 相談サルト云字	44
エド解スド <i>advised</i> 相談スルト云字	45
エドウエルブス <i>adverbs</i> 副詞	46
パルト ハトフ <i>part</i> V. 部分 五)	
シンテキス ヲル <i>Syntax</i> : rule 1 文章論 規則 (一)	47

四
將
箱
書
軒

rule 2	48
rule 3	49
rule 4	50
rule 5	51
rule 6	52
rule 7	53
rule 8	54
ピュンクチュエソ <i>punctuation</i> 点ノ打チ方	55

和
語
英
文
典

三
井
倉
書
庫

諸
辭
英
文
典

マルクス エンド サインズ
marks and signs 56
標識 及ビ 符号

パルシング
parving 57
詞ノ種類分ケ

パルシング テーブル
parving tabel
詞ノ種類分ケノ 表

パルシング エキセルサイシス
parving exercises 58
部分 言ヒ出シノ

ユウジョンズ
cautions 59
氣ヲ附ケ可キヲ

パルト シキスト
part VI.
部分 六ノ

プロソディ
prosody 60
音論

エッペンディキス
appendix

五
將
校
書
研

エ ライスト オフ ヌウンズ
1. *a list of nouns*
表 名詞

フロム ゼ エンシント レンギュ
from the ancient language
カラノ 古キ 言

ジス
ges
葉

エドケルブス
2. *adverbs*
副詞

プレホシジョンズ
3. *prepositions*
前置詞

コンジョンクジョンズ
4. *conjunctions*
接續詞

抽
言
英
文
典
別
冊
書
庫

英
辭
英
文
典

六
將
初
書
研

インギリス グラン マル
English grammar
英 利 文 典

パート フォイスト イントロ デュク ション
part I. — introduction
部 分 第 一 凡 例

レスソン フォイスト
Lesson 1.
章 第 一

問 ホ ヲト イス レンギエシ
Q. What is language?
何ニデ 有ルカ 國 言葉ハ

答 レンギエシ ユンシスツ オフ
A. language consists of
國 言葉 成リ立ッカラ

アルチクレエト オル スポーケン
articulate or spoken
明ラカナル 即チ 話ノ

ソウンツ ホウ井チ エキスプレス
sounds which express
音 夫ハ 言ビタス

英
辭
英
文
典

初
書
研

七

將
初
書
研

ズノウ ッ
thoughts.
思ヒヲ (三)

フロム ホエンシ イス セ
Q. from whence is the
カラ (二) 何処コ (一) カ (五)

ワルド デライフト
word derived?
詞ハ (三) 導ヒカレル (四)

セ テルム レンギエシ
A. the term language
詞ハ (二) 国言葉ナル (一)

イス フロム セ ラティン リン
is from the latin, lin
有ル (七) カラテ (六) 羅ラ甸 (四)

ガ トンギ | ヘンシ
qua, tongue, hence we
舌ナル (三) ルカラシテ (八) 我々が (九)

セイ オウル モ | ツル トンギ |
say our mother tongue,
言フ (五) 我々の (十) 本國語 (十一)

オル レンギエシ
or language.
或ハ (十二) 國詞ト (十三)

ホワット イス ガラン マル
Q. what is grammar?
何ンテ (三) 有ルカ (三) 文法書ハ (一)

グラン マル イス セ シ
A. grammar is the syll
文法書ハ (一) 有ル (六) 組

ステム オル ボイダイ オフ ロウス
stem or body of laws
立テ (五) 即チ (六) 体デ (七) 法 (十)

エンド リールズ バイ ホウサナ
and rules by which
及ビ (十一) 規則 (十二) 依テ (十三) 夫レニ (十四) 処 (十五)

ワ エキスプレスズ オウト イン
we express thought in
我々が (四) 言ヒ出ス (九) 思ヒヲ (八) 於テ (七)

コルレクト レンギエシ セ ワルド
correct language, the word
正シキ (五) 國詞ニ (六) 詞ハ (九)

イス フロム セギリイキ
is from the greek
有ル (五) カラテ (六) 顔カ西キ (十一)

グラマ エ レッテル
gramma a letter
グラマ (十二) 文字ナル (十三)

カ集

二

等

ホ

ホ

ノ

ホ

新編英和辞書
初集
八
將
羽
書
并

Q. ^{ホウ} how ^{アル} are ^{ゼイシ} these ^{リュールス} rules
如何^一 如何^二 ラル^カ 五 此^ノ 三 規則^ハ 三

ホルムド
formed?
形^チ 作^ク 四

A. ^ゼ the ^{リュールス} rules ^{オフ} of ^{グラン} grammar
規則^ハ 三 一^ニ 文法書^一

^{アル} are ^{フレムド} framed ^{フロム} from ^{オールド} old
ラル^ハ 八 形^チ 作^ク 七 カラ^六 古キ^四

^{プラク} practice, ^{エン} and ^{コム} comparison
実^行 五 而^シ 九 比^較 サル^ハ 七

^{オフ} of ^ゼ the ^{ライ} writings ^{オフ} of ^ゼ the
カラ^五 書^キ 物^ト 七 一^ニ 五

^{ベスト} best ^{オウ} authors ^{イン} in ^ゼ the
尤^モ 好^キ 七 記^者 七 於^テ 七

^{レン} language.
国^詞 二 十

Q. ^ホ why ^{イズ} is ^{イト} it ^ズ that
何^ニ 故^テ 七 有^ル カ^ソ 五 一^カ 七

^{イフ} if ^ウ we ^{ケン} can ^{スピ} speak ^{オウル} our
若^シ 一 我^ガ 二 得^ル 七 話^シ 六 我^タ 三

^{オウ} own ^{レン} language, ^{イト} it ^{イズ} is
固^有 四 国^詞 五 一^カ 有^ル 七

^ネ necessary ^{トウ} to ^レ learn
要^用 七 一^カ 七 學^ブ 十

^{グラン} grammar?
文^法 書^ヲ 九

A. ^{フロム} from ^ヘ habit ^ウ me ^{オフ} often
カラ^二 ナレ^一 我^ガ 三 シバ^シ 四

^ユ use ^メ many ^{オン} unsuitable ^{タル} words.
用^ユ 七 多^ク 五 不^的 當^{ナル} 六 詞^ト 七

^{エンド} and ^{イン} incorrect ^モ modes ^{オフ} of
一^カ 正^カ 七 法^ヲ 七 一^カ 十

新編英和辞書
初集
九
將
羽
書
車

英
譯
文
典
初
集
等
級
書
冊

スピーチ エンド エス アス ディアレクトス
speech; and as dialects
話(九) 而テ(十) 如何ナレバ(十一) 国ナマリガ(十二)

ディファレンス フロム ゼ スタンダード イン
differ from the standard in
違フ(十三) カラ(十四) 根元(十五) 於テ(十六)

ヴァリエタス パルツ オフ ゼ コウン
various parts of the coun
種々ノ(十七) 部分ニ(十八) 大(十九) 国(二十)

トリー イット イズ ゼ イル ホル レ
try, it is therefore re
要(二十一) ツリガ(二十二) 有ル(二十三) 夫レ故ニ(二十四)

クワイシット トウ レエルン グラン マル
quisite to learn grammar.
用テ(二十五) ツリガ(二十六) 學ブ(二十七) 文法書ヲ(二十八)

ホワット アル ゼ チ フライ
Q. what are the divisions
何ニテ(二十九) 有ルカ(三十) 分カチハ(三十一)

オフ グラン マル
of grammar?
文法書(三十二)

グラン マル イズ ユウス エルリイ
A. grammar is usually
文法書ハ(三十三) ル(三十四) 通例(三十五)

英
譯
文
典
初
集
等
級
書
冊

ディファイド イントウ ホウル パルツ
divided into your parts:
分カタ(三十六) 迄テ(三十七) 四ツノ(三十八) 部分ニ(三十九)

オルト グレ フライ イチモロジイ
orthography, etymology,
文字論(四十) 詞論(四十一)

シンテキス エンド プロソデイ
syntax, and prosody,
文章論(四十二) 及ビ(四十三) 韻論(四十四)

オフ ホワット ツウ ゼイシ
Q. of what do these
付テ(四十五) 何ニ(四十六) 為スカ(四十七) 此ノ(四十八)

ブレンチス ナイ フライ トレット
branches chiefly treat?
枝ハ(四十九) 重モニ(五十) 論ジ(五十一)

オルト グレ フライ トレット
A. orthography treats
ハ(五十二) 論ズル(五十三)

プリンシパルリイ オフ レッテレス
principally of letters;
重モニ(五十四) 付キ(五十五) 文字ニ(五十六)

イチモロジイ
etymology of words;
ハ(五十七) 付キ(五十八) 詞ニ(五十九)

英
文
典

シンテキス オフ センテンシス
syntax of sentences;
ハ(八) 付キ(十) 文章ニ(九)

プロソデイ オフ プロナウンシエジョン
prosody of pronunciation.
ハ(十一) 付テ(十二) 韻ニ(十三)

パルト セCOND オルトグレフイ
part II. orthography.
部分 第二 文字論

レスソン セCOND
lesson 2.
章 第二

ホワット イス オルトグレフイ
Q. what is orthography?
何ンテ(一) 有ルカ(三) 文字論ハ(二)

ゼ" テルム オルトグレフイ
A. the term orthography
詞ハ(一) ナル(二)

イス デライブド フロム ゼ" ギリイキ
is derived from the greek
ルハ(一) 分カタ(二) カラ(三) 額カ西(四)

初
集

英
文
典

英
文
典

初
集

十

英
文
典

オルトス コルレクト エンド グレホ
orthos correct, and grapho,
五 正シキト云フ字ナル(三) 而シテ(六) 九

アイ ライト エンド トレエツ
of write, and treats
我カ(七) 書クナル(八) 而シテ(十一) 論ズル(十二)

オフ レッテルス エンド ゼイル
of letters, and their
付テ(十三) 文字ト(十四) ソラシテ(十五) 彼ラノ(十六)

ユウス イン ゼ" スペルリング オフ
use in the spelling of
用ヒニ(十七) 於テ(十八) 綴リニ(十九) ク(二十)

ウォルツ
words.
詞(一)

ホウ マニイ レッテルス アイル
Q. how many letters are
如何ニ(一) 多ク(二) 文字カ(三) 有ルカ(五)

ゼ" ール
there?
ソユニ(四)

ゼ" ール アイル テウ#ンチイ シキス
there are twenty-six
夫処ニ(一) 有ル(七) 二十(四) 六(五)

英
字
大
典
初
集
七
等
分
書
千

レッテルス イン インギリス ゼイ
letters in english. they
文字ガ(六) 於テ(三) 英吉利ニ(二) 彼ラガ(八)

are **A B C D E F G H**
有ル(九)

I J K L M N O P Q R

S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r s t

u v w x y z.

Q. *what are the large*
何ト(三) ラルカ(五) 大ナル(一)

レッテルス コウルド
letters called ?
文字ハ(二) 名付ケ(四)

A. *the large letters are*
大ナル(一) 文字ハ(二) ラル(九)

called capitals, from the
名付ケ(八) 一(七) カラ(六)

latin caput, the head,
羅甸ノ(四) 一(五) 頭ナル(三)

because they are used
如何トナルバ(十) 彼ラハ(十) ラル(九) 用ユ(九)

at the head or beginning
於テ(七) 頭(七) 即チ(五) 始メニ(六)

of sentences, and to be
ノ(七) 文章(七) 而シテ(六) 外ニ(七) 始

gin the names of persons,
ガニ(七) ゼ(七) 子エムス(七) オフ(七) ペルソンス(七)
ムル(七) 名ヲ(七) ノ(七) 人(七)

英
字
大
典
初
集
七
等
分
書
千

南 洋 英 文 典 第 一 冊

places, months, and years.
場所(十) 月(廿) 而シテ(卅) 年(卅)

Q. what are the letters
ナント(四) ラル、カ(六) 文字ハ(三)

taken together called?
取ラレタル(二) 一処ニ(一) 名付ケ(五)

A. the letters altogether
文字ハ(二) 一処ニ取ラレタル(一)

are called the alphabet,
ラル、(五) 名付ケ(五) エルハ(一) ベット(五)

from alpha beta, the first
カラ(十) アルファ(九) ベータ(六) 最初ノ(六)

two letters of the greek
ニツノ(七) 文字ナル(八) 一(五) ギリヤ(三)

alphabet, just as me.
アル(四) ベット(五) ショスト(六) エス(六) 我々ガ(五)

捕 語 英 文 典 第 一 冊

say the a b c.
言ウガ(七) コレコレト(六)

Q. how many kinds of
如何ニ(一) 多ク(二) 種類ガ(五) ノ(四)

letters are there?
文字(三) 有ルカ(七) 夫処ニ(六)

A. there are two kinds
夫処ニ(一) アル(六) ニツノ(四) 種類ガ(五)

of letters, vowels and
ノ(三) 文字(二) 母韻(七) 及ビ(八)

consonants.
子韻(九)

Q. which of the letters
ナニガ(三) ノ(二) 文字(一)

are called vowels?
ラル、カ(六) 名付ケ(五) 母韻ト(四)

事
釋
英
文
典
如
美

^ゼ ^レ ^テ ^ル ^ス ^エ ^イ ^ア ^イ ^オ ^ユ
A. the letters a, e, i, o, u,
文字ハ(二)コレラナル(一)

アイル コウルド ホ ウェルス フロム
are called vowels from
ラルハ(九) 名付ケ(八) 母 韻ト(七) カラ(六)

^ゼ ^レ ^テ ^{イン} ^ホ ^ケ ^{リス} ^ソ ^{ウン}
the latin vocalis, sound
羅 甸ノ(四) 響ク(五)

ヂング ビコウス ゼイ ケン
ding, because ^{故ニ}(三) they can
ナル(三) 如何トナレバ(十) 彼ラハ(土) 得ル(五)

バイ ソウンドド バイ ゼムセルフス
be sounded by themselves.
レ(五) 響カサ(五) 依テ(三) 彼レ自ツカラニ(五)

ホ 兼チ アイル コンソ子ンツ
Q. which are consonants?
ドレガ(一) 有ルカ(三) 子 韻デ(三)

アウル ゼ オゾル レッテルス
A. all the other letters
アラユル(一) 他ノ(二) 文字ハ(三)

アイル コンソ子ンツ エンド アイル
are consonants, and are
有ル(五) 子 韻デ(四) 而テ(六) ラルハ(五)

將
翁
書
軒

ソ コウルド フロム ゼ ラティン
so called from the latin
左様ニ(五) 名付ケ(五) カラ(三) 羅 甸ノ(八)

コン トゲ ザル ノ フェル トウ
con, together, sonare, to
九 一 処 ナル(七) 土

ソウンド ビコウス ゼイ ケン
sound, because ^{故ニ}(三) they can
響クナル(十) 如何トナレバ(六) 彼ラカ(土) 得ル(五)

オンライ ビイ ソウンドド トゲザル
only be sounded together.
タ(六) レ(三) 響カサ(三) 一 処ニ(三)

ウ# ト エ ホ ウェル
with a vowel.
共ニ(十) 母 韻ト(五)

ヘ フ エウ エニイ シング
Q. have you any thing
モツカ(土) 汝ハ(一) アル(三) 度ヲ(三)

トウ オブセルフ ウ# ト レスペクト
to observe with respect
可ク(土) 目付ケ(十) 以ツテ(九) 目的ヲ(八)

トウ ドブルエウ エンド ワイ
to n and y?
近テ(七) 一(四) 而テ(五) 一ニ(六)

指
譯
英
文
典
不
自
知

古
非
翁
書
軒

A. when in the same
ホ エン (ハ) イン ゼ セイム
若シモ (一) 於テ (四) 同ジ (二)

syllable follows a
シ ルレイブル ドブルエウ ホルロウス エ
綴リ = (三) -ガ (五) 次ク (七)

vowel, and y when it
ホ ヴェル エンド ツイ ホエン ト
母韻 (六) 而シテ (九) 若シモ (十) (モ) ルガ (十一)

does not begin a syllable,
ツクス スット ベギン エ シ
ナサ (十二) ヌ (十三) 始メ (十四) ツバ (十五)

are vowels, as
ルレイブル アル ホ ヴェルス エス (十六)
リ (十七) 有ル (十八) 母韻 (十九) 即チ (二十)

in the words dew and
イン ゼ ヴェル ツ デウ エンド
於テ (廿一) 詞ニ (廿二) 露 (廿三) 及ビ (廿四)

try.
トリー
探索ナル (廿五)

Lesson 3.
レスソン チルト
章 第三

Q. What is a diphthong?
ホ ヴット イス エ ガ フ ソング
何ンデ (廿六) 有ルカ (廿七) ニ重韻ハ (廿八)

A. a diphthong is two
エ ガ フ ソング イス トウ
ニ重韻ハ (廿九) 有ル (三十) ニツノ (三十一)

vowels placed together,
ホ ヴェルス プレイスド トゲツル
母韻ガ (三十二) 置レタル (三十三) 一処ニ (三十四)

and sounded almost as
エンド ヲワン ドド プレモスト エス
ソラシテ (三十五) 響カサレル (三十六) タイテイ (三十七) 如ク (三十八)

one, from the greek dis,
オイン フロム ゼ ギリイキ ギス
一ツノ (三十九) カラ (四十) 額カ西ノ (四十一) ギス (四十二)

double, phthongas, sound.
ドウブル フ ザンゴス ソウन्द
ニ重ナル (四十三) フザンゴス (四十四) 響クナル (四十五)

Q. Which are they?
ホ ヴチ アル ゼイ
ドレデ (四十六) 有ルカ (四十七) 彼ラハ (四十八)

A. the only real diphthong
ゼ オンリイ リール ガフ
タビ (四十九) 誠ト (五十) ニ

通譯英和文典
初集
十五
等翁書研

ソングス イン インギリス アハル
things in english are
重韻ハ(三) 於テ(五) 英吉利ニ(四) 有ル(七)

イウ オイ オウ エス イン ゼ
eu, oi, ou, as in the
コレコレデ(六) 即チ(八) 於テ(十)

ウール ツ ヌウド ソイル エンド
words feud, soil, and
詞ニ(三) ヌウド(九) ソイル(十) 及ビ(十一)

サウンド
sound.
サウンドナル(十二)

ホット イス エ シルレブル
Q. what is a syllable?
何ンテ(一) 有ルカ(三) 綴リハ(一)

エ シルレブル コンシスツ オ
A. a syllable consists of
ツヅリハ(一) 成立ツ(九) カラ(八)

オン オル モール レッテルス テ
one or more letters ta,
一ツ(二) 或ハ(三) ヲリ多ノ(六) 文字(七) 取ラレ

ケン トゲザル ホウチケン
ken together which can
タル(五) 一処ニ(四) 夫レハ(十) 得ル(九)

ビレ デスチンクトリイ ソウンドド エト
be distinctly counded at
レ(六) アキラカニ(七) 響カサ(七) 度ニ(五)

オンシ エス エン レッド フロウ
once as a, an, red, slow,
一チ(五) 如ク(七) コレ コレ(十)

エトセトレ ゼ ウールド シルレブル
&c. the word syllable
等ノ(十一) 詞ハ(十二) シルレブルナル(十三)

イス デライフド フロム ゾン
is derived from sun,
ル(六) 分カタ(七) カラ(九) ゾン(十)

ウイト レベイン トウ テイキ
with, labein, to take.
ウイトナル(十二) レベイン(十三) トウテイキナル(十四)

ケン ゼイル ビレ エ シル
Q. can there be a syl,
得ルカ(六) ソユニ(一) 有リ(五) 綴

レブル ウイト エ ホウエル
lable without a vowel?
リガ(四) ナシニ(三) 母韻(二)

ゼイル ケンツト ビレ エ
A. there cannot be a
夫レ処ニ(一) 能クハ又(六) 有リ(五)

通譯英和文典
初集
十六
等翁書研

シルレール ^フ ズウト エ ホ ウル
syllable without a vowel,
綴リガ ^四 無シニ ^三 母韻 ^二

ズス ^セ レッテルス シ ピ オル
thus the letters c p or
夫レ故ニ ^七 文字ハ ^十 コレラ一或ハ ^八

エス アル レ クイル トウ ガスチン
s r require two distin,
ユレラナル ^九 望 ム ^六 ニツノ ^五 別々

クト モーションス オフ ^ゼ モウト
ct motions of the mouth
ノ ^七 運動ヲ ^六 ノ ^五 口 ^五

トウ ソウンド ^{ゼム} ブット
to sound them, but
為ニ ^七 響カス ^七 彼ヲ ^七 然シテ ^十

ホエン アイ プレシエ ホ ウル
when ^時 I place a vowel
若シモ ^七 ^七 我レガ ^七 ヲク ^七 母韻ヲ ^七

フット ^{ゼム} エス カップ シイル
with them, as cap, sir,
ト共ニ ^七 彼ヲ ^七 如ク ^七 カップシイルノ ^七

アイ ケン プロノウンシ ^{ゼム}
I can pronounce them
我レガ ^七 得ル ^七 言ヒ出シ ^七 彼レヲ ^七

新編英和辞書
初集
十
寄
新書軒

エット オンシ
at = once
度 ^七

Q. of what are words
付テ ^二 何ノニ ^一 ラル、カ ^五 詞ハ ^三

コムポースド
composed?
組立テ ^四

A. words are composed
詞ハ ^一 ラル、カ ^八 組立テ ^七

of one or more syllables.
カラ ^六 一ツ ^二 或ハ ^三 多クノ ^四

ブルス
bles.
リ ^五

Q. how are sentence
如何ニ ^一 ラル、カ ^四 文章ガ ^三

ホルムド
formed?
形ヲ作ク ^三

新編英和辞書
初集
十
寄
新書軒

指譯英字典
初集
第廿二
將前書軒

^ウルツ ^フレ^イスド ^トケ ^ヅル
A. words placed together
詞ガ^九 置カレタル^八 一 処ニ^七

ソ^一 エ^ス ト^ウ ギ^フ エ ^コム
so as to give a com.
左様ニ^六 如ク^五 為^一 与^フル^三 十

^フレ^イテ ^メニ^ンガ ^アル ^コウルド
plete meaning are called
分^カル^一 意^味ヲ^二 示^スル^一 名^付ケ^テ

セ^ンテ^ンシ
sentence.
文^章ト^十

ソ^ウンツ ^オフ ^レッ^テルス ^ホウ^ルス
sounds of letters vowels.
音^四 一^三 文^字ニ^二 母^韻ノ^一

レ^スソ^ン ^ホウ^ルト
Lesson 4.
章 第^四

^ホウ^ト ^ヘガ ^ユウ ^ホル
Q. what have you fur.
何^ニヲ^一 持^ツカ^ハ 其^ノ

ヅ^ル ^トウ ^セイ ^レス^ペク^チン^グ
ther to say respecting
他^三 可^クセ^一 言^フ六 拘^ワツ^テ五

^ホウ^ル
vowel?
母^韻ニ^四

^ゼ ^ホウ^ル ^エ ^ハス
A. the vowel a has
母^韻ハ^二 エ^{ナル}一^一 持^ツ六

^ホウ^ル ^プリ^ンシ^ペル ^ソウ^ンツ
four principal sounds.
四^ツノ^三 重^モナル^四 音^ヲ五

^ホウ^ト ^アル ^ゼイ
Q. what are they?
何^ンデ^二 有^ルカ^三 彼^ラハ^一

^イン ^フエ^イテ ^イット ^ハス ^ゼ
A. in fate, it has the
於^テニ^二 左^トニ^一 ソ^レハ^三 持^ツ八

^ロン^グ ^ソウ^ンド ^オフ ^エ ^イン
long sound of a; in
長^キ六 音^ヲ七 一^五 エ^四 於^テ十

^フル ^イット ^イス ^ソウ^ンド ^ド ^ア
far it is sounded ah;
於^レニ^九 夫^レハ^十 ル^ハ一^五 響^カサ^三 ア^ニ一^五

^イン ^ホウ^ル ^エス ^オウ ^エン^ド
in fall, as au; and
於^テハ^六 ホウ^ル一^五 即^チ一^五 オウ^ノ一^六 而^シテ^七

指譯英字典
初集
第廿二
將前書軒

^{フェット} ^{イト} ^{ハス} ^ゼ
in fat, it has the
於テ^(世) フェットニ^(世) ソレハ^(世) 持ッ^(世)

^{ソルト} ^{ソウンド} ^{オフ} ^エ
short sound of a.
短キ^(世) 音ヲ^(世) ノ^(世) エ^(世)

^ホ ^{ソット} ^{アル} ^{イツ} ^{オゾル}
Q. what are its other
何ンデ^(四) 有ルカ^(五) 其ノ^(一) 他ノ^(二)

^{ソウンツ}
sounds?
音ハ^(三)

^{ソム} ^{タイムス} ^{イト} ^{イス}
A. sometimes it is
時トシテハ^(一) ソレハ^(二) ル^(六)

^{ソウンドド} ^{エス} ^オ ^{エス} ^{イン}
sounded as o, as in
響カサ^(五) 如ク^(四) オ^(三) 如ク^(九) 於テノ^(八)

^{ウツチ} ^{オル} ^{エス} ^ユ ^{イン}
watch, or as u, in
ウツチニ^(七) 或ハ^(十) 如ク^(六) ユノ^(十一) 於テノ^(十二)

^{コストルド}
custard.
コストルトニ^(十三)

^ホ ^{ソット} ^{アル} ^ゼ ^{ソウンド}
Q. what are the sound
何ンデ^(四) 有ルカ^(五) 韻ハ^(二)

^{オフ} ^イ
of e?
ノ^(三) イ^(一)

^ゼ ^ホ ^{ウエル} ^イ ^{ハス} ^{ズリイ}
A. the vowel e has three
母韻ハ^(二) イル^(一) 持ッ^(五) ミッ^(三)

^{ソウンツ} ^{ロング} ^{エス} ^{イン} ^ウ
sounds, long, as in we;
音ヲ^(四) 長ク^(六) 如ク^(九) 於テノ^(八) ウ^(七)

^{ソルト} ^{エス} ^{イン} ^ウ ^{ソム}
short, as in wet; some,
短カク^(十) 如ク^(十一) 於テノ^(十二) ウ^(十三) 時ト^(十四)

^{タイムス} ^エ ^{エス} ^{イン} ^{プレイ}
times a, as in prey.
シテハ^(十五) エノ^(十六) 即チ^(十七) 於テノ^(十八) プレイニ^(十九)

^ホ ^ウ ^メ ^ニ ^イ ^{ソウンツ}
Q. how many sounds
如何ニ^(二) 多クノ^(三) 韻ヲ^(四)

^{ハス} ^{アイ}
has i?
持ッカ^(五) アイハ^(一)

挿譯英文典
初集
ナ
片翁書軒

南
洋
英
文
書
解
義
書
第
一
卷
第
一
章
第
一
節
第
一
課
第
一
段

ゼール アール ホウル ソウンヅ
A. there are four sounds
夫処ニ一有ル七四ツノ五音ガ六

トウ セー ホウエル アイ ロング
to the vowel i, long,
逆テ四母韻ニ三アイナルニ長ク八

エス イン ワン ソルト エス
as in wine; short as
如ク十於テノ十ワンニ九ミデカク十如ク五

イン ワン ライキ イ ロング
in win; like e long
於テノ十ワンニ十如ク七イノ十長ク六

エス イン ピキエ エンド ライキ
as in pike; and like
如ク十於テノ十ピキエニ九ソラシテ十如ク五

ユ ソルト エス イン ブルド
u short as u in bird.
ユノ十短ク五即チ六於テノ六ブルドニ五

ホット アール セー ソウンヅ
Q. what are the sounds
何ニテ四アルカ五音ハ三

オフ オ
of o ?
二オ一

ゼール アール ブライ ナイフ
A. there are three chief
ソユニ一有ル七三ツノ四重モナル五

ソウンヅ トウ オ ロング エンド
sounds to o, long and
音ガ六逆テ三オニ二長ク八而テ九

ソルト エス イン ホープ ホップ
short, as o in hope, hop,
短ク十即チ十於テノ十ホーフーホッニ十

エンド ライキ ウィ エス イン ルイス
and like oo, as oo in lose.
而シテ五如ク五ウィノ六即チ六於テノ六ルイスニ九

ホット ソウンヅ ハス セー
Q. what sounds has the
ドンナ三韻ヲ四持ツカ五

レットルス エ
letters u ?
文字ハ二ユナル一

ゼー ホウエル エ ハス
A. the vowel u has
母韻ハ二ユナル一持ツ五

ホウル ソウンヅ ライキ ウィ
four sounds like oo
四ツノ三音ヲ四如ク七ウィノ六

エス^{如ク}① イン^ル① ド イウ^{エス}① 如ク^{如ク}①
as in rude; eu, as

即チ^{即チ}⑧ 於テ^{於テ}⑩ ルドニ^{ルドニ}⑨ イウノ^{イウノ}⑤ 即チ^{即チ}⑤
in duke; short and close

エス^{如ク}③ イン^ピ③ ス エンド^{エンド} ソル^{ソル}
as in push and short

テ^テ④ ル スチル^{スチル} エス^{エス} イン^{イン} ニュット^{ニュット}
ter still, as in nut.

コンソ^{コンソ}子^子ン^ンツ^ツ ヲ^ハト^ト ヲ^ウリ^リド^ド
consonants with varied

ソ^ソウ^ウン^ンツ^ツ
sounds.

レス^レソ^ソン^ン ハイ^{ハイ}ト^ト
lesson 5.
 章 第五

子^子イ^イム^ム ソ^ソム^ム オ^オフ^フ ゼ^ゼ
Q. name some of the
 名^名附^附ケ^ケヨ^ヨ⑩ 有^有ル^ル物^物ヲ^ヲ⑨ 一^一⑧

オ^オゾ^ゾル^ル レ^レッ^ッテ^テル^ル々^々 海^海ト^ト モ^モ一^一ル^ル
other letters with more

他^他ノ^ノ⑥ 文^文字^字⑦ 持^持ツ^ツテ^テ⑤ 多^多ク^ク④
 ゼ^ゼン^ン オ^オ一^一ン^ン ソ^ソウ^ウン^ンツ^ツ
than one sounds.

セ^セ コ^コン^ンソ^ソ子^子ン^ンツ^ツ シ^シ イ^イス^ス
A. the consonants c is

子^子韻^韻ハ^ハ③ シ^シル^ル① ル^ルハ^ハ④
 プ^プロ^ロ ヲ^オウ^ウン^ン ス^スド^ド ハ^ハル^ルド^ド オ^オル^ル 海^海ト^ト
pronounced hard, or with

響^響カ^カサ^サ⑤ 強^強ク^ク⑥ 或^或ハ^ハ⑤ 以^以テ^テ⑤
 ゼ^ゼ ソ^ソウ^ウン^ンド^ド オ^オフ^フ ケ^ケ ビ^ビホ^ホ一^一ル^ル
the sound of k, before

音^音ヲ^ヲ④ ノ^ノ⑤ ケ^ケ⑤ 前^前ニ^ニ④
 エ^エ オ^オ エ^エン^ンド^ド ユ^ユ エ^エン^ンド^ド ビ^ビホ^ホ一^一ル^ル
a, o, and u, and before

エ^エー^ーオ^オー^ー 及^及ビ^ビー^ーユ^ユ③ 而^而シ^シテ^テ⑤ 前^前ニ^ニ④
 オ^オウ^ウル^ル ゼ^ゼ コ^コン^ンソ^ソ子^子ン^ンツ^ツ エ^エキ^キス^スシ^シ
all the consonants exce

プ^プラ^ラユ^ユル^ル⑧ 子^子韻^韻ノ^ノ⑨ 外^外
 プ^プト^ト エ^エチ^チ ズ^ズス^ス コ^コウ^ウル^ル ユ^ユツ^ツ キ^キツ^ツ
pt h: thus call, cot, cut,

南
洋
英
文
典
切
素
廿
廿
將
新
書
軒

クレ ス エトセトレ
clash, &c.
ユ レ 等

ホエン イス イット プロマウン
Q. *When is it pronounced*
何時ツ 一 ルカ 五 夫レハ 三 發 聲

シド ナフヘレントリイ
ced differently?
サ 四 種々ニ 三

シ イス ソフト オル ライキ
A. *c is soft, or like*
シハ 一 有ル 五 和ハラカク 四 即ナ 六 如ク 八

エス ビホイル イ アイ エ ヲイ
s, before e, i, æ, y,
エスノ 七 前ニ 三 ユレ ユレノ 二

ズエス シル シンデル セ
thus, cell, cinder, coe,
夫レ故ニ 九 十 コ レ

サル シイフル
sar, cypher,
ユ レ

ホ ヲット オザル ソタンツ
Q. *What other sounds?*
イカハヤ 三 他ノ 二 音ハ 二

シ ハス アルツィ ゼ ソウンド
A. *c has also the sound*
シハ 一 持ツ 六 亦 二 音ヲ 五

オフ ツ ズエス チャイルド イス
of ts, thus, child is
ノ 四 ツ 三 夫レ故ニ 七 チャイルドハ 八 ルハ 五

プロノウンシド チャイルド ボット
pronounced tchild; but
響ビカサ 十 チャイルドト 九 然シカラ 五

イン ウルツ フロム ゼギリイキ
in words from the greek
於テ 六 詞ニ 五 カラノ 四 類カ西 三

チ イス ソウンドド エス ケ
ch is sounded as k
チハ 七 ルハ 六 響カサ 四 如ク 五 ケノ 六

ズエス ケミスト エコ
thus, chemist, echo.
夫レ故ニ 九 十 コレ ユレ

イス イット シアルツィ チン
Q. *is not q also chan-*
有ラ 四 ヲカ 五 シハ 一 亦 二 變ズ

ゼイブル
geable?
可ク 三

南
洋
英
文
典
切
素
廿
廿
將
新
書
軒

A. the letter *g* has

文字ハ(ニ)ジナル(一) 持ッ(十)

generally the sound of *j*
通例(三) 音ヲ(十) (九) 音イ(八)

before *e* and *i*, as in
前(一) (七) イ(四) 而シテ(五) アイ(六) 如ク(五) 於テ(五)

george and *giant* but
ジョルジ エンド ジエント ボット
ユレ(一) ラ(一) 而シテ(一) ヲレ(一) ラ(一) ニ(一) 然シナガラ(一)

not always: in *get, give,*
アラス(七) 常ニ(一) ハ(一) 於テ(五) コレ(六) コレ(六)

and other, it is hard.
而シテ(五) 他ノ者ニ(一) 夫レハ(一) 有リ(五) 強ク(五)

Q. when is *g* always
ホエン(一) イス(一) ジナル(一) 常ニ(一)

hard?
強ク(四)

A. *g* is always hard

ジハ(一) 有リ(一) 常ニ(九) 強ク(十)

before the vowels *a, o, u,*
前(一) (八) 母韻(三) コレヲナレ(二)

and the consonants *l* and
而シテ(四) 子韻(一) (七) エル(一) 及ビ(五)

game, got, gun, glad,
アル(一) エス(一) ゲ(一) ム(一) ゴ(一) ッ(一) ト(一) ゴ(一) ン(一) グ(一) ラ(一) ッ(一) ド(一)
通リ(五) 即チ(一) コ(一) レ(一) コ(一) レ(一)

grow; before *n*, *g* is
グロウ(一) ビホル(一) エン(一) ジ(一) イス(一)
(一) 前(一) (七) エン(一) (五) ジハ(一) (五) レ(一) (五)

not sounded, as in *gnaw.*
グロウ(一) ソウ(一) ンド(一) ド(一) エス(一) イン(一) ナウ(一)
又(一) 響カサ(一) 如シ(一) 於テ(一) ナウ(一) ニ(一)

Q. give the sounds of *g*?
ギ(一) フ(一) セ(一) ソウ(一) ツ(一) オフ(一) キ(一) ヲ(一)
与ヘヨ(四) 音ヲ(三) ノ(一) ヲ(一)

A. the letter *g* is
ビ(一) レッ(一) テル(一) キ(一) ヲ(一) イス(一)
文字ハ(一) キ(一) ヲ(一) ヲ(一) ナル(一) ル(一) ハ(一)

ゼ子ラルリイ ソウンドド エス クウ
generally sounded as kw,
一般ニ (三) 響カサ (五) 如ク (五) クウ (四)

エス (九) イン クルトル ソム タイムス
as in quarter, sometimes
即チ (六) 於テ (八) クルトルニ (七) 時トシテハ (十)

ホウ エス ク ズス コンクル
qu as k, thus, conquer.
キウハ (十一) 如ク (十二) ク (十三) 夫レ故ニ (十四) コンクル (十五)

ハス ゼ レッテル エス
Q. has the letter s
持ッ (五) 文字ハ (二) エスナル (一)

トウ ソウニ ヅ
two sounds?
ニッ (三) 音ヲ (四)

エハス ゼ レッテル エス
A. yes: the letter s
然リ (一) 文字ハ (三) エスナル (二)

イス シャルブ エス イン シング
is sharp as in sing,
有ル (七) 強ク (四) 如ク (七) 於テ (六) シングニ (五)

ホット オフテ フラッ ライヤ セイ
but often flat like z,
シカシナカラ (八) シバシバ (九) 平ツク (十) 如ク (十一) ゼイ (十二)

エツト ゼ エンド オフ エ ウォルド
at the end of a word,
於テ (三) 終ニ (四) ノ (五) 詞 (六)

エス シングス エンド ビホルイ
as sings; and before e
如ク (七) シングスノ (八) 而シテ (九) 前ニ (十) イ

オル ヴイ ナナル エス (七) ロイス ロイシ
or y final, as rose, rosy.
或ハ (十一) ヴイノ (十二) 終リノ (十三) 即チ (十四) コレユレ (十五)

レ デン デント エンド ナシシント
redundant and deficient
有餘 及ビ 不足ノ

レ ヲ テルス
letters.
字

レスリン シキスト
lesson 6
章 第六

メンション ソム ホルゾル
Q. mention some further
記ルセ (八) 有ル者ヲ (九) 夫レ他ノ (十)

バルチキュラルス ウェット レガルド
particulars with regard
格段ナル者ヲ (七) 以テ (八) 拘リ合ヒテ (九)

トウ コンソ子ンツ
to consonants.

追テニ 子韻ニ

A. there are some conso-

其処ニアル有ル子

nants which are useless,

韻ガ夫レハ有ル不用テ

that is which we cou-

精シクイハバ夫レハ有ル我々が得

ld really do without,

シ実ニ為シ無シニ

these are c, j, q, and x.

夫レ故ニ有ルコレラ一而シテユレデ

Q. how should we spell

ドウアラウカ我々が綴ルテ

without c?

無シニシニ

A. we might use k

我々が得シ用テケヲ

for c hard, or s for

代リシ強キ或ハエス代リ

c soft; thus, kurd ex-

シソフトズスキュルドエキス

presses just the same

出ス下度同じ

sound as curd, and si-

響キヲヤクキュルドノ而シテ

nder as cinder.

ンデルエスシンデル

Q. what letter might we

ドンナ文字ヲ得シカ我々が

use instead of s?

用テ代ハリイセ

指譯英文典

初集

十五

片羽書軒

ジ ソフト オル ジ マイト
A. *q* soft or *dzh* might

ジ(二) 和ハラカナル(一) 或ハ(三) ジハ(四) 得シ(九)

ビ | シ | ス | ナ | ウ | ト | ド | ホ | ル | セ
be substituted for *j*,
レ(八) 置キ易ヘラ(七) 向テ(六) ゼニ(五)

ズ | ス | ゼ | ル | リ | イ | ウ | ウ | ル | ド | ビ |
thus *jelly* would *be*
夫レ故ニ(十) ゼルリイ(十一) 有ラウ(十二) 有ルデ(十三)

ゼ | ル | リ | イ | オ | ル | ゼ | ル | リ | イ
gelly or *dzhelly*.
ゼルリイ(十四) 或ハ(十五) ゼルリイデ(十六)

コ | ウ | ル | ド | ナ | ズ | ウ | ヲ | ヲ
Q. *could* we do witho,
得ルカ(十七) 我々が(十八) 為シ(十九) 無シ

ウ | ト | キ | ュ |
ut *q*?
ニ(二十) キュ(二十一)

イ | ン | オ | ッ | ル | ケ | イ | セ | ス | ナ |
A. *in* all cases we
於テ(二十二) アラユル(二十三) 場所ニ(二十四) 我々が(二十五)

マ | イ | ト | ユ | イ | ス | ク | ヲ | ホ | ル | キ | ュ
might use *kw* for *q*,
レシ(二十六) 用ヒラ(二十七) クウ(二十八) 代リニ(二十九) キウ(三十)

エ | ス | ク | # | ン | マ | イ | ト | ビ | ス | ペ
as, queen might *be* spe,
如ク(三十一) ク#ンハ(三十二) 得シ(三十三) レ(三十四) 綴

ル | ト | ク | # | ン
lt *kneen*.
ヅラ(三十五) ク#ンニ(三十六)

ホ | ヲ | マ | イ | ト | エ | キ | ス | ビ |
Q. *Why* might *X* *be*
何ニ故ニ(三十七) 得シカ(三十八) エキスハ(三十九) レ(四十)

ヲ | ミ | ッ | ト | ド
omitted?
廢セラ(四十一)

ゼ | レ | ッ | テ | ル | ス | キ | ス | ウ | ウ | ル | ド
A. *the* letters *ks* would
文字ハ(四十二) キス(四十三) アラウ(四十四)

シ | ュ | ペ | リ | イ | ゼ | プ | レ | シ | オ | フ | エ | キ | ス
supply the place of *X*,
充ミタスデ(四十五) 場所ヲ(四十六) ノ(四十七) エキス(四十八)

エ | ス | エ | ス | シ | キ | ス | エ | ス | シ | キ | ス
as esse *X esse* *ks*.
如シ(四十九) 即チ(五十) ユレユレノ(五十一)

ア | ル | ゼ | ル | ノ | ッ | ト | ソ | ム
Q. *are* there not some
有ラ(五十二) ソコニ(五十三) ヌカ(五十四) 有ル(五十五)

南
洋
英
文
書
法
の
書
冊
十
五
將
翁
書
軒

和
言
英
文
書
法
の
書
冊
十
六
將
翁
書
軒

ソウンヅ イン ゼ レンギエジ
sounds in the language
音ガ(一) 於テ(三) 国 詞ニ(二)

ホイル ホウチ ウヰヘブノ
for which we have no
向テ(五) 夫ニ(四) 処ノ(十) 我々が(六) モタ(八) ヲ(九)

レツテル
letter?
文字ヲ(七)

レツテルス アイル ヲントド
A. letters are wanted
文字ハ(一) 有ル(六) 缺クテ(五)

トウ エクスプレス ゼ シンプル
to express the simple
為ニ(一) 言ヒ出ス(一) 単ナル(九)

ソウンヅ オフチ シゼズ
sounds of ch, sh, zh, th,
音ヲ(十) ノ(八) コ レ コ

ヂング イン シュッチ ウルツ
dth, ng, in such words
レ(七) 於テ(六) 如ノ此キ(四) 詞ニ(五)

エス キュルチ サイン エシール
as church, shine, azure,
如ク(三) キュルチ — サイン — エシール

ズロング ゼール エンド リング
through, there and ring.
ズロング — ゼール — 而シテ — リング(一)

アイル ゼール レツテルス イン
Q. are there letters in
有ルカ(十) 其処ニ(一) 文字ガ(九) 於テ(八)

オヴル レンギエジ ストウ エキス
other languages to express
他ノ(六) 国 詞ニ(七) 為ニ(五) 言ヒ

プレッス ゼリス ソウンヅ
press these sounds?
出ス(四) 此ノ(二) 音ヲ(三)

ソム レンギエジス ヘブ
A. some languages have
有ル(一) 国 詞ハ(二) 持ツ(九)

レツテルス トウ レプレセント ゼリス
letters to represent these
文字ヲ(九) 為ニ(六) 頭ハス(七) 此ノ(五)

ソウンヅ エス ゼ ギリイキ
sounds as the greek
音ヲ(六) 如ク(七) ギリシヤノ(四)

レツテル テタ ハス ゼ セイム
letter theta has the same
文字ガ(五) テタナル(三) 持ツ(七) 同シ(一)

サウンド エス ビ トウ レッテルス
sound as the two letters
音ヲ(土) 如ク(十) ニツノ一文字ノ(九)

チエチ イン インギリス シミラル
th in english similar
チエチナル(八) 於テ(七) 英吉利ニ(六) 等シキ(世)

カ ラクテルス オックル アルソ
characters occur also
文字ガ(世) 頭ハルハ(世) マタ(世)

イン ゼ オールド エングロ セキソン
in the old anglo-saxon
於テ(世) 昔ノ(世) エングローセキソンノ(世)

alphabet.
エルヘベットニ(世)

オン スペルリング
on spelling.
付テ(二) 綴リニ(一)

レスソン シブント
lesson 7.
章 第七

ダッド ユウ ノット セイ
Q. did you not say
為サ(五) 汝ハ(一) ヌカ(五) 言セ(五)

ズアット オリン ブレンチ オフ オルト
that one branch of ortho
ヲ(九) 一ツノ(四) 枝ガ(五) ノ(三) オルト

グレ 舞イ イス コルレクト スペルリング
graphy is correct spelling?
グレ 舞イ(二) 有ル(八) 正シキ(六) 綴リテ(七)

オルト グレ 舞イ トレエツ ブリン
A. orthography treats prin
オルトグレ舞イハ(一) 論ズル(六) 重

シペルリイ オフ コルレクト スペルリング
cipally of correct spelling.
モニ(二) 付テ(五) 正シキ(三) 綴リニ(四)

ホウ イス イット ズアット メイニイ
Q. how is it that many
ドウセ(七) 有ルカハ(八) ヲ(五) ヲガ(六) 多ク(一)

ペルソンス スペル インコルレクトリイ
persons spell incorrectly?
人ガ(二) 綴ルヲ(四) 正シカラスニ(三)

メイニイ ペルソンス ライト バイ
A. many persons write by
多ク(一) 人ガ(二) 書ク(九) 依テ(八)

イール インストド オフ バイ エイ
ear insted of by eye;
耳ニ(七) 代リニ(六) ' (五) 依テ(四) 目ニ(三)

和言英文典

初集

十六

將新書

英和辞書

the eye sees the word,
目ハ見ル 詞ヲ

but does not observe
然シナガラ ナサヌ 目付ケ

accurately the letters of
綿密ニ 文字ヲ付テ

which it is composed,
夫レニ処ソレガタル組立ラレ

hence the spelling is
ソレカラシテ綴リハ有ル

from the sound of the word.
カラデ音ノ詞

Q. are there not difficul,
有ラ其処ニヌカムズカシキ

ties in spelling?
チリス イン スペルリಂಗ 綴ルニ

英和辞書

A. there are difficulties
ソコニ有ルムズカシキガ

in spelling many english
於テ綴ルニ 英吉利

words correctly, on account
詞ヲ正シク付テ道理ニ

of the different sounds
オフゼデフヘレントランツノ種々ノ音

represented by the same
レフレセントドバイセム 顕ハサレツ依テ同ジ

letters as slaughter, law
文字ニ即チ コレ

ghter, dough, plough, through,
テルドウ プロウズロウ コレコ

tough, &c; and also because
トウ エトセトレ エンドアルソトビユウス 故ニ等ノ而シテ亦如何トナレバ

英和辞書

初集

英和辞書

チフヘレント レッテルス アイル メイデ
different letters are made
種々ノ(五) 文字ガ(六) ル、(七) ナサ(八)

トウ キルフ ゼ セイム ソウンド
to give the same sound,
与フル(九) 全ジ(十) 音ヲ(十一)

エス ポイシ ニイシ フリイシ ポール
as peace niece piece peal
即チ(十二) コ レ コ レ

ピール ヘル シル クル エトセル
peel her sir cure &c.
ユ レ ユ レ 等ノ(十三)

ホウ イス ゼ アルト オフ
Q. how is the art of
如何ニ(十四) 有ルカ(十五) 術ハ(十六) 一(十七)

コルレクト スペルリング トウ ビ
correct spelling to be
正シキ(十八) 綴リ(十九) 三(二十) 可ク(二十一) ル(二十二)

エクワイルド
acquired?
得ラ(二十三)

ゼ アルト オフ スペルリング
A. the art of spelling
術ハ(二十四) 一(二十五) 綴リ(二十六)

コルレクトライ セスト ビイ エクワイ
correctly must be acqui
正シク(二十七) スベカラク(二十八) ル(二十九) 得

ルド バイ ケイル ホル オブセル
red by careful observa
ラ(三十) 依テ(三十一) 氣ヲ付ケ(三十二) 注意

ジョン グリリング リーディング エント
tion during reading and
ニ(三十三) 間ヒタ(三十四) 讀ム(三十五) 而シテ(三十六)

バイ フレクセント フレクチイ
by frequent practice in
依テ(三十七) 屢々ノ(三十八) 実行レニ(三十九) 於テ(四十)

ライティング
writing.
書ク(四十一) ニ(四十二)

ゼイル アイル ソム ユム
Q. there are some com
其処ニ(四十三) 有ル(四十四) アル(四十五) 通

モン ヴォルツ オフテン イムプロ
mon words often impro
例ノ(四十六) 詞ガ(四十七) シバシバ(四十八) 不的

ペルライ エイスト ホル オヴルス
perly used for others
當ニ(四十九) 用ヒラレル(五十) 向テ(五十一) 他ノ者ニ(五十二)

百
種
トウ
エス
ピール
コルレクト
エクワイルド
得
A.

相
言
英
文
英
不
通
三
井
多
書
車

you ask me *where*
汝 問 フ 我ニ 何カ

there it is fine *meat*
夫ハ 有ル 好キ 天

there, and *if* I have
氣デ 而シテ 我レガ

have seen your
タ 見 汝ノ

whether.
羊ヲ



有
是
大
具
カ
集
千

